

QUESTIONNAIRE ENFANT DE MOINS DE 5 ANS ANNEXE D

**ROYAUME DU MAROC
MINISTRE DE LA SANTE**



ENQUETE MICS

QUESTIONNAIRE_ENFANT

**DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DES RESSOURCES FINANCIERES
SERVICE DES ETUDES ET DE L'INFORMATION SANITAIRE**

2006

PANNEAU D'INFORMATION SUR LES ENFANTS DE MOINS DE CINQ ANS

Ce questionnaire doit être administré à toutes les mères ou les gardiennes (voir la colonne HL8 de la Feuille d'Enregistrement du Ménage) d'enfants de moins de 5 ans vivant avec elles (voir la colonne HL5 de la Feuille d'Enregistrement du Ménage).

Un questionnaire séparé sera rempli pour chaque enfant éligible.

Inscrire les numéros de grappe et de ménage, et le noms et numéros de ligne de l'enfant et de la mère/gardiennne dans l'espace ci-dessous. Inscrire votre nom, votre numéro de code et la date.

E101. Numéro de grappe :	E102. Numéro de ménage :
_____	_____
E103. Nom de l'enfant :	E104. Numéro de ligne de l'enfant :
_____	_____
E105. Nom de la mère/gardiennne:	E106. Numéro de ligne de mère/gardiennne :
_____	_____
E107. Nom et numéro de code de l'enquêtée :	E108 Jour/Mois/Année de l'interview :
_____	_____/_____/_____
E109 Résultat de l'interview des enfants de moins de 5 ans <i>(Les codes font référence à la mère/gardiennne).</i>	Rempli 1 Pas à la maison 2 Refusé 3 Rempli partiellement 4 Incapacité..... 5 Autre (à préciser) 6

Présenter vos salutations à l'enquêtée, si vous ne l'avez pas déjà fait :

NOUS SOMMES DE (**nom de l'organisme du pays**). NOUS TRAVAILLONS SUR UN PROJET PORTANT SUR LA SANTE FAMILIALE ET L'EDUCATION. JE VOUDRAIS VOUS PARLER DE CES SUJETS. L'INTERVIEW PRENDRA ENVIRON (**nombre**) MINUTES. TOUTES LES INFORMATIONS QUE NOUS RECUEILLONS RESTERONT STRICTEMENT CONFIDENTIELLES ET VOS REPONSES NE SERONT JAMAIS DIVULGUEES. D'AILLEURS, VOUS N'ETES PAS OBLIGE DE REpondre AUX QUESTIONS AUXQUELLES VOUS N'AVEZ PAS ENVIE DE REpondre, ET VOUS POUVEZ ARRETER L'ENTRETIEN A TOUT MOMENT. PUIS-JE COMMENCER MAINTENANT.

Si l'enquêtée vous donne la permission, commencer l'interview. Si l'enquêtée n'est pas d'accord pour continuer, il faut la remercier, et passer à l'interview suivante. Discuter ce résultat avec votre contrôleur pour organiser une prochaine visite.

E110 دبا غادي نتكلمو على الصحة ديال الدراري اللي عندهم قل من خمس سنين و مكلفة بهم انت و كيبيشو معاك دبا. غاد نبدوا ب..... امت تزداد؟ <i>Insister :</i> اشنو هو تاريخ الميلاد ديالو؟ <i>Si la mère/gardiennne connaît la date de naissance exacte, inscrire également le jour ; autrement, encircler 98 pour jour.</i>	Date de naissance : Jour 98 NSP jour..... 98 Mois Année.....
E111 اشحال كان في عمر و فعيد ميلادو اللخر؟ <i>Inscrire l'âge en années révolues.</i>	Âge en années révolues

MODULE 2 :ENREGISTREMENT DES NAISSANCES ET EDUCATION DE LA PETITE ENFANCE

E201	واش عندو عقد الازدياد و للا شهادة . الميلاد؟ واش يمكن لي نشوفو؟	Oui, vu 1 Oui, pas vu..... 2 Non 3 NSP 8	1⇒E205
E202	واش سجلتو في الحالة المدنية	Oui..... 1 Non..... 2 NSP..... 8	1⇒E205 8⇒E204
E203	علاش ما سجلتوش في الحالة المدنية؟	Ça coûte très cher 1 C'est trop loin 2 Ne savait pas qu'elle devrait être enregistrée..... 3 Ne voulait pas payer d'amende..... 4 Ne sait pas où l'enregistrer..... 5 Autre (à préciser) 6 NSP..... 8	
E204	واش كتعر في كيفاش تسجلي في الحالة المدنية؟	Oui..... 1 Non 2	
E205. Vérifier l'âge de l'enfant à la question UF11: Enfant âge de 3 ou 4 ans			
<input type="checkbox"/> Oui. ⇒ Continuer avec BR6 <input type="checkbox"/> Non. ⇒ Passer à BR8			
E206	واش كيمشي لشي برنامج مؤطر خارج البيت و للا كيمشي يقرى في شي مركز ديال الدولة و للا خاص بحال الروض و للا شي مركز جماعي	Oui..... 1 Non..... 2 NSP 8	2⇒E208 8⇒E208
E207	في السبماتة اللي فاتت اشحال من ساعة مشى لهاد البلاصة؟	Nombre d'heures _ _	
E208	في هاد الثلث يام اللي فاتت, واش شاركتي انت و اللا شي حد من الأسرة ديك عندو اكثر من 15 العام مع في شي حاجة من هاد الشي : <i>Si 'Oui', demander</i> اشكون اللي شارك معاه امو باه و اللا شي خد آخر ؟ <i>Encercler toutes les réponses.</i>		
			Mère Père Autre Personne
E208A.	يقرى الكتاب و اللا يتفرج في التصاور مع؟	Livres	A B X Y
E208B.	يعاود القصص ل؟	Contes	A B X Y
E208C.	يغني ل؟	Chansons	A B X Y
E208D.	يخرج يتسارى؟	Sortir en dehors	A B X Y
E208E.	يلعب مع؟	Jouer avec	A B X Y
E208F.	يدوز معاه الوقت في الرسم و اللا في التعريف بلاسماء ديال شي حاجات و للا بالأرقام؟	Passer du temps	A B X Y

MODULE 3 :VITAMINE A		
Q301	<p>واش عمر اخدا الفيتامين ؟ اللي دايرى بحال هادي؟</p> <p><i>Montrer la capsule ou le flacon pour différentes doses :</i></p> <p><i>100 000 UI pour les enfants âgés de 6-11 mois,</i> <i>200 000 UI pour les enfants âgés de 12-59 mois</i></p>	<p>Oui 1 Non 2 NSP 8</p> <p>2⇒MODU- LE SUIV. 8⇒MODU- LE SUIV.</p>
Q302	<p>اشحال هادي من شهر باش اخداها آخر مرة؟</p>	<p>Nombre de mois ___ NSP 98</p>
Q303	<p>فين اخدا هاد الفيتامين آخر مرة؟</p>	<p>Au centre de santé lors d'une visite de routine... 1 Au centre de santé quand l'enfant était malade 2 Journée Nationale de Vaccination 3 Autre (à préciser) 6 NSP 8</p>

MODULE 4 : ALLAITEMENT			
E401	واش اعمرك رضعتي؟	Oui..... 1 Non..... 2 NSP 8	2⇒E403 8⇒E403
E402	واشمزال كيرضع؟	Oui..... 1 Non..... 2 NSP 8	
E403	من البارح بحال هاد الوقت واش خدى هاد الشي اللي غادي نقول ليك: LIRE A HAUTE VOIX LE NOM DE CHAQUE ELEMENT ET ENREGISTRER LA REPONSE AVANT DE PASSER A L'ELEMENT SUIVANT	O N NSP	
E403A	إضافة ديال الفيتامينات وللا أملاح و للا الدوا؟	A. SUPPLEMENTS DE VITAMINES 1 2 8	
E403B	الماء؟	B. Eau 1 2 8	
E403C	ماء محلي و للا معطر العصير و للا أتاي و للا شي تيزان؟	C. Eau sucrée ou jus 1 2 8	
E403D	الخنيشات اللي ضد السعال؟	D. SRO 1 2 8	
E403E	ماكلة خاصة بالدراري كتباع؟	E. Préparation 1 2 8	
E403F	حليب ديال الحك و اللا ديال الغيرة و اللا طبيعي؟	F. Lait 1 2 8	
E403G	شي مشروب آخر؟	G. autre liquide 1 2 8	
E403H	شي ماكلة قاصحة و اللا بين و بين؟	H. Aliment solide ou semi-solide 1 2 8	
E404. Vérifier E403H : L'enfant a-t-il reçu un aliment solide ou semi-solide (purée) ?			
<input type="checkbox"/> Oui. ⇒ Continuer avec E405			
<input type="checkbox"/> Non ou NSP. ⇒ Passer au Module Suivant			
E405	البارح في نفس الوقت اشحال من مرة اكلا.....شي ماكلة قاصحة, بين و بين و للا صبة؟ Si 7fois ou plus, enregistrer '7'.	Nombre de fois NSP8	

MODULE 5 :SOINS DES ENFANTS MALADES			
E501	واشكان فيه السهال في جوج سيمانات اللي فاتو؟ <i>La diarrhée est déterminée selon la perception de la maladie par la mère ou la gardienne ou trois selles liquides par jour, ou du sang dans les selles.</i>	Oui 1 Non 2 NSP 8	2⇒E405 8⇒E405
E502	في آخر مرة كان السهال واش اعطيتوه يشرب هاد الشئ اللي غاد نقول ليك: <i>Lire à haute voix le nom de chaque produit et enregistrer la réponse avant de passer au produit suivant</i>	O N NSP	
E502A	مشروب فيه خنثشات ديال السهال؟	A. Liquide SRO préparé 1 2 8	
E502B	مشروب موصية به الدولة؟	B. Liquide maison 1 2 8	
E502C	مشروب ديال السهال كيتباع مصايب؟	C. Liquide SRO préemballé 1 2 8	
E503	فاش كان سهال في واش اعطيتوه يشرب قل ملي موالف و اللا اكثر واللا بحال اللي كان كيشرب؟	Beaucoup moins ou rien 1 Environ la même quantité (ou un peu moins) 2 Plus 3 NSP 8	
E504	فاش كان سهال في واش اعطيتوه ياكل قل ملي موالف و اللا اكثر واللا بحال اللي كان كياكل؟ Si « moins », insister : واش نقصتو ليه بزاف وللا غير شوية؟	Rien 1 Beaucoup moins 2 Un peu moins 3 Environ la même quantité 4 Plus 5 NSP 8	
E505	واش جاتو الكحة في جوج سيمانات اللي فاتو؟	Oui 1 Non 2 NSP 8	2⇒E512 8⇒E512
E506	فاش جاتو الكحة واش كان كيتنفس بالزربة أكثر من قبل وللا كانت عندو شئ صعوبة في التنفس؟	Oui 1 Non 2 NSP 8	2⇒E512 8⇒E512
E507	واش هاد الشئ كان عندو علاقة بشئ مشكل في الصدر ديالو واللا النيف ديالو كان مسدود؟	Problème dans la poitrine 1 Nez bouché 2 Les deux 3 Autre (à préciser) 6 NSP 8	2⇒E512 6⇒E512
E508	واش اطلبتني شئ دوا و اللا نصيحة من عند شئ حد خارج الدار باش تداوي؟	Oui 1 Non 2 NSP 8	2⇒E510 8⇒E510

E509	<p>فين قلبتي على الدوا و اللا النصيحة؟ CA9.</p> <p>شي بلاصة اخرى؟</p> <p><i>Encercler tous les prestataires mentionnés, mais NE faites PAS de suggestions.</i></p> <p><i>S'il s'agit d'un hôpital, d'un centre de santé ou d'une clinique, écrire le nom de l'endroit. Insister pour déterminer le type de source et encercler le code approprié.</i></p> <p>_____</p> <p>(Nom de l'endroit)</p>	<p>Secteur public</p> <p>Hôpital gouvernemental..... A</p> <p>Centre de santé gouvernemental B</p> <p>Poste de santé gouvernemental C</p> <p>Agent de santé villageois..... D</p> <p>Clinique mobile/communautaire E</p> <p>Autre public (à préciser) _____ H</p> <p>Secteur médical privé</p> <p>Hôpital privé/clinique privée..... I</p> <p>Médecin privé J</p> <p>Pharmacie privé K</p> <p>Clinique mobile L</p> <p>Autre médical privé (à préciser) _____ O</p> <p>Autre source</p> <p>Parent(e) ou ami(e) P</p> <p>Magasin Q</p> <p>Guérisseur traditionnel R</p> <p>Autre (à préciser)..... X</p>	
E510	<p>واش اخدا شي دوا باش يداوي الكحة</p>	<p>Oui..... 1</p> <p>Non..... 2</p> <p>NSP..... 8</p>	<p>2⇒ E512</p> <p>8⇒ E512</p>
E511	<p>اين دوا اخدا؟</p> <p>ENCERCLER TOUS LES MEDICAMENTS MENTIONNES</p>	<p>Traitement antibiotique A</p> <p>Paracetamol/Panadol/Acetaminophen..... P</p> <p>Aspirine Q</p> <p>Ibuprofen R</p> <p>Autre (à préciser) _____ X</p> <p>NSP..... Z</p>	
<p>E512. Vérifier E111: L'enfant est-il âgé de moins de 3 ans ?</p> <p><input type="checkbox"/> Oui. ⇒ Continuer avec CA13</p> <p><input type="checkbox"/> NON. ⇒ PASSER A CA14</p>			
E513	<p>كيفاش تخلصتو من الخروج ديال فاش دارهم آخر مرة؟</p>	<p>L'enfant a utilisé les toilettes/latrines..... 01</p> <p>Jeté dans les toilettes/latrines 02</p> <p>Jeté dans les égouts ou le fossé 03</p> <p>Jeté avec les ordures ménagères 04</p> <p>Enterré 05</p> <p>Laissé à l'air libre 06</p> <p>Autre (à préciser) _____ 96</p> <p>NSP 98</p>	
E514	<p>Poser, à chaque mère ou gardienne d'enfant, la question suivante (E514) seulement une fois.</p> <p>شي مرات كيمر ضو الدراري بشي مرض صعيب و كيخصهوم يمشيو بسرعة للسبيطار. اشنو هما العلامات اللي غاد يخليوك تدي ولدك بالزربة للسبيطار؟</p> <p><i>Continuer à demander à l'enquêtée de citer plus de signes ou de symptômes jusqu'à ce qu'elle ne soit plus en mesure de le faire.</i></p> <p><i>Encercler tous les symptômes mentionnés. Mais NE lui faites PAS de suggestions.</i></p>	<p>L'enfant ne peut pas boire ou téter..... A</p> <p>L'enfant devient de plus en plus malade B</p> <p>L'enfant développe une fièvre C</p> <p>L'enfant a une respiration rapide..... D</p> <p>L'enfant a des difficultés à respirer..... E</p> <p>L'enfant a du sang dans les selles F</p> <p>L'enfant boit difficilement..... G</p> <p>Autre (à préciser) _____ X</p> <p>Autre (à préciser) _____ Y</p> <p>Autre (à préciser) _____ Z</p>	

Tableau de selection des enfants éligibles pour les modules discipline et développement de l'enfant

Revoir la liste des membres du ménage et enregistrer chaque enfant âgé de 3-14 dans le tableau ci-dessous dans l'ordre selon leur numéro de ligne (). Ne pas inclure les autres membres du ménage qui ne sont pas âgés de 2-14. Enregistrer le numéro de ligne, le nom, le sexe et l'âge de chaque enfant âgé de 2 à 14 ans. Enregistrer le numéro de ligne de la mère/gardiennne de chaque enfant. Puis enregistrer le nombre total des enfants âgés de 2-14 à la case réservée (Q7).

Q01 Rang No.	Q02 Ligne N° De (1).	Q03 Nom de l'enfant De (2)	Q04. Sexe de L'enfant de (3)		Q05 Age de L'enfant De (8)	Q06 Ligne de la mère/gardiennne de (1)
LIGNE	LIGNE	NOM	M	F	AGE	MERE/GARDIENNE
01	___		1	2	___	___
02	___		1	2	___	___
03	___		1	2	___	___
04	___		1	2	___	___
05	___		1	2	___	___
06	___		1	2	___	___
07	___		1	2	___	___
08	___		1	2	___	___
Q07	TOTAL ENFANTS AGES DE 2-14 ANS					

S'il y a un seul enfant âgé de 3-14 dans le ménage, sauter le tableau 2 et aller à la question Q09. Ecrire le numéro de rang de l'enfant et continuer avec Q11.

Selection aléatoire pour les questions de discipline et de développement de l'enfant

Utiliser ce tableau pour sélectionner un des enfants âgés de 3-14, s'il y en a plusieurs dans le ménage. Rechercher le dernier chiffre du numéro du ménage dans la page de couverture. C'est le numéro de ligne de la table ci-dessous où vous devez aller. Vérifier le nombre total des enfants éligibles (3-14) à la question Q07 ci-dessus. C'est le numéro de la colonne de la table ci-dessous où vous devez aller. Trouver la boîte où la rangée et la colonne se rencontrent et entourer le chiffre qui apparaît dans cette boîte. C'est le rang de l'enfant pour lequel les questions doivent être posées. Enregistrer le rang à la question Q09 ci-dessous. Finalement, enregistrer le numéro et le nom de l'enfant sélectionné dans la case de la variable Q11 de la page suivante. Puis, trouver le numéro de la mère/gardiennne de cet enfant et lui poser les questions à partir de Q12.

Q08.	NOMBRE TOTAL D'ENFANTS ELIGIBLES DANS LE MENAGE							
Dernier chiffre du numéro du questionnaire	1	2	3	4	5	6	7	8+
0	1	2	2	4	3	6	5	4
1	1	1	3	1	4	1	6	5
2	1	2	1	2	5	2	7	6
3	1	1	2	3	1	3	1	7
4	1	2	3	4	2	4	2	8
5	1	1	1	1	3	5	3	1
6	1	2	2	2	4	6	4	2
7	1	1	3	3	5	1	5	3
8	1	2	1	4	1	2	6	4
9	1	1	2	1	2	3	7	5
Q09. Enregistrer le rang de l'enfant				Rang de l'enfant / ..				

MODULE 7 : DISCIPLINE DE L'ENFANT – ENFANT AGE DE 3 A 14 ANS

Identifier l'enfant éligible âgé de 3-14 dans le ménage en utilisant la table de la page précédente selon les instructions données. Demander à interroger la mère/gardiennne de l'enfant sélectionné (identifié par la ligne à la question Q6).

E701. Ecrire le nom et le numéro de ligne de l'enfant sélectionné pour le module à partir de Q03 et Q02 et sur la base du numéro de rang figurant à Q09.		Nom _____	
		Numéro de ligne	
E702	كاع الناس كيتستعملو شي طريقة باش يعلمو ولادهم يتصرفو و يتعاملو مزيان. دبا غادي نقرى عليك شي طرق كيتستعملو و بغيتك تقولي لي واش أنت ولا شي واحد من الأسرة ديالك استعملتوهم مع في الشهر اللي فات؟		
E703	كتحيدو ليه و للا كتمنعوه من شي حاجة كيبيغيها و للا مكتخليو هوش يخرج من الدار؟	Oui 1 Non 2	
E704	كتشرحو ل بشي طريقة بلي داك شي لي دار ماشي مزيان؟	Oui 1 Non 2	
E705	كتحركوه [ها] بجهد؟	Oui 1 Non 2	
E706	كتغوتو عليه [ها]؟	Oui 1 Non 2	
E707	كتعطيه [ها] شي حاجة اخرى يدرها؟	Oui 1 Non 2	
E708	كتركلوه [تركلها] وللا كتضربوه [ها] و للا كتصرفقوه [ها] باليد؟	Oui 1 Non 2	
E709	كتضربوه [ها] بالصمطة؛ بشي عصا و للا بشي حاجة اخرى؟	Oui 1 Non 2	
E710	كتعبروه [ها]؟	Oui 1 Non 2	
E711	كتضربوه [ها] و للا كتصرفقوه [ها] على وجه [ها] راسو [ها] و للا و دنيه [ها]؟	Oui 1 Non 2	
E712	كتضربوه [ها] على يديه [ها]، على دراعو [ها] وللا رجليه [ها]؟	Oui 1 Non 2	
E713	كتضربوه [ها] بشي حاجة قاصحة؟	Oui 1 Non 2	
E714	واش كتضني بلي باش تربي مزيان خصك تعاقبيه [ها] جسديا؟	Oui 1 Non 2 NSP/pas d'opinion 8	

MODULE 8 :DEVELOPPEMENT DE L'ENFANT –ENFANT 3-14 ANS-

E801	<p>شحال من كتاب مطبوع عندكم في الدار؟</p> <p>ENQUETRICHE : S'IL VOUS PLAÎT, INCLURE LES LIVRES SCOLAIRES MAIS PAS LES AUTRES LIVRES POUR ENFANTS TELS QUE LES LIVRES ILLUSTRÉS</p> <p><i>Si aucun, enregistrer 00</i></p>	<p>Nombre de livres pour adultes..... 0 __</p> <p>Dix livres pour adultes ou plus 10</p>	
E802	<p>شحال من كتاب ديال الدراري و اللا كتاب ديال التصاور عند.....؟</p> <p><i>Si aucun, enregistrer 00</i></p>	<p>Nombre de livres pour enfants 0 __</p> <p>Dix livres ou plus 10</p>	
E803	<p>باش كيلعب..... فاش كيكون في الدار؟</p> <p><i>Enquêtrice : Si l'enquêté(e) dit "Oui" à une des catégories mentionnées, insister pour savoir spécifiquement avec quoi l'enfant joue pour être sûr de la réponse</i></p> <p><i>Code Y si l'enfant ne joue avec aucun de ces objets mentionnés</i></p>	<p>Objets pour le ménage (vaisselle, plats, tasses, pots)A</p> <p>Objets et matériels trouvés en dehors du quartier comme (branches, pierres, animaux, coquilles, feuillage)B</p> <p>Jouets fabriqués à la maison (poupées, voitures et autres jouets fabriqués à la maison) C</p> <p>Jouets achetés dans un magasin D</p> <p>Pas de jouets mentionnés Y</p>	
E804	<p>شي مرات كيظطر الشخص اللي مقابل الدراري يخرج من الدار باش يقضي شي غرض و كيخلي الدراري مع شي حد آخر.</p> <p>فهاد السيمنة اللي فاتت، شحال من مرة خليتي..... مع شي حد عندو قل من 10 سنين؟</p> <p><i>Si aucun, enregistrer 00</i></p>	<p>Nombre de fois __ __</p>	
E805	<p>فهاد السيمنة اللي فاتت، شحال من مرة خليتي..... بوحدو [ها]؟</p> <p><i>Si aucun, enregistrer 00</i></p>	<p>Nombre de fois __ __</p>	

